

# ПОЛІТИКА

Газета Верховної Ради України



№ 217 (717) • Вівторок, 16 листопада 1993 року • Ціна 40 крб.



## МИСТЕЦТВО НЕ ДЕВАЛЬВУЄ

Подумати лише — Київський державний консерваторій виповнюється 80 років, а її стіни пам'ятають Рубінічу, Чайковського, Реуцького і Литвинського, Танеева і Глазунова, Шостаковича і Давиденка. Звідси вийшли «золоті голоси» України — Чадлар, Гайдай, Христюк, Мірошніченко, Гнатюк, Кондратюк, Огнєвой... Не перелічити її талановитих випускників, як не охопити одним поглядом того величезного вкладу в духовну скарбницю народу, який зроблено педагогічно-творчим колективом цього найстарішого музичного вузу нашої Батьківщини. Лише за останні 15 років понад 300 студентів стали лауреатами всесвітніх та міжнародних конкурсів. Нині тут здобувають освіту

близько 70 студентів практично з усіх континентів. І нічого дивного в тому немає. Диплом академіка КДК гарантує успіх та визнання.

Сьогодні тут працюють шість факультетів, 22 кафедр, Опера студії. Це справді науковий центр світового та українського музичного мистецтва, де діють єдина в Україні спеціалізована рада по захисту докторських дисертацій, наукова лабораторія з історії українського музичного мистецтва та фольклору, відкрито перший у нашій країні музей грампластів. А творчі студентські колективи — хор, симфонічний та камерний оркестри, камерні ансамблі та солісти з апартом молодості підтримують таланти свого народу.

Людмила БАРАНЕВИЧ



На знімку: ректорія студентського симфонічного оркестру; знімає по класу балери веде професор Сергій Ващенко.

Фото Сергія КОВАЛЬЧУКА

Продюковано в номер

На зв'язку Москва

### Зі слабкими на реніх не розмовляти

Учора, 15 листопада, в Москві відбулася робоча зустріч координаційно-консультативної ради СНД. Офіційним приводом для приїзду до російської столиці представників урядів країн співдружності стало продовження роботи над проектом економічного союзу, підготовлена документів для задоволеної на тижневій черговій зустрічі керівників СНД. Делегати України очолював віце-прем'єр В.Лавин.

(Закінчення читайте на 5-й стор.)

### Підтримав, по суті, партію сепаратистів

13 листопада в Сімферополі відбувся перший з'їзд Народної партії Криму (НПК). Її створено з ініціативи Кримського республіканського союзу виставив Агітпрому і «Руссофобського движіння Криму». На з'їзді акцентували на тому, що багаторічній партії стояли біля витоків «Республіканського движіння Криму», провалили а йому своєрідну школу. Як заявив голова НПК, депутат ВР Криму Віктор Мажок, партія ставить перед собою основне завдання — відвоювати владу і проголошення незалежності Республіки Крим. Після цього буде підписано договір про колективну безпеку з Росією та іншими країнами СНД. Крим увійде до економічного союзу СНД і постане в рубльній простір. Партія виступає за тісний політичний, економічний і оборонний союз з Росією і за неконфедеративні відносини з Україною.

На з'їзді виступив представник Президента України в Севастополі Іван Бранков. Він, зокрема, сказав: «Хочу привітати вас за залучення до життя Криму — створення Народної партії. Програмні документи вашої партії, в головне її основа, дають підставу стверджувати, що це справді і надовго. Я багаторічно чую розділяю програму і статут вашої партії».

### Обіцяно значні можливості

Сполучені Штати покладати асигнування на те, що парламент України включив до порядку денного міжнішньої сесії питання ратифікації Договору СНО-1 та Договору про нерозповсюдження ядерної зброї. Про це заявив на останньому брифінгу в американському

держдепартаменті його офіційний представник М.Маккей. При цьому він нагадав, що з рази потягнути розв'язання проблеми зальотується значні можливості як для розвитку економіки України, так і галузі знищення ядерних озброєнь, розташованих на її території.

### Виставка, не побачена глядачами

Це еспозитив творів художників, які в 1962—70 роках належали до клубу творчої молоді «Сучасник». Виставу відкрито в Українському домі. Тоді, в 60-х роках, ці роботи не йшли до глядача — партія не могла допустити виставу національної самосвідомості, відраження традицій бачування, передаючи принципи Української академії мистецтв. Художники жорстко підірвали ідею, і вони на довгий час замкнули були піти в підпілля. Але їх творчі майстерня не загинула. Вона стала підпунктом мистецтва, пошуку нових стилів та напрямів. А вся діяльність «Сучасника» була тим аскавним вогником, який збирав навколо себе передову творчу молодість «україномислячих», як сказав на відкритті вистави міністр культури Іван Дзюба, одні з активних організаторів та учасників клубу.

### Апокаліпсис відмінється



Як повідомляю у прес-центрі МВС України затримано 783 члени так званого Білого братства. 220 з них випущено, 329 чоловік оголошено і проводять голодування протесту проти затримання. 14 листопада, в день, проголошений керівництвом «Білого братства» нічним салом, кілька десятків журналістів разом з міліцією і курськими військами простояли весь день на площі біля Софійського собору, але нічого так і не відбулося. Затримано лише одну підозрювану у вільності до сенті громадянську. Провазовирні органи контролюють ситуацію.

Фото Олександра КЛИМЕНКА

Передплата-94

### До уваги киян, мешканців правобережної частини столиці!

Завдяки угоді, яку підписали редакції газети і фірма «Левел», для нас зменшується передплата ціна нашого видання. Передплата ціна на місяць — 8700 карбованців, на три — 26100, на шість — 52200.

Адрес пункту передплати київської фірми «Левел»:

1. Проспект Оболонський (колишній Коринівський), 16, магазин «Книги».  
2. Вул. Сухоміна, 4, пересильний торговельний центр, 2-й поверх, секція «Фотограві».

3. Вул. Р. Люксембург, 12/5, філіал №1 пересильного торговельного центру.  
4. Вул. Фрунзе, 85, інститут «Українопроект».

5. Вул. Дорогожичська, 11/8, інститут «Укрспецпроект».  
6. Вул. Шереметьєва, 37, магазин «Книги».

7. Вул. Урицького, 1, завод «Ремтормеханіка».

8. Вул. Проспект 40 річчя Жовтня, 17, книжковий магазин «Ювілейний».

9. Проспект Вернадського, 79, магазин «Академія».

10. Вул. Смірненська, 14/9, магазин «Книги».

11. Вул. Пароменина, 50, УВБ «Укринформ».

12. Проспект Перемоги, 29, книжковий магазин «Сучасник».

Поспішайте передплатити найважливішу газету держави — «Голос України». Газета виходить двома мовами. Інше українськомовного видання — 69955, російськомовного — 69997.

«Голос України» також можна передплатити у будь-якому поштовою відділенні. А що можливість фірми «Левел» — альтернативного Мінзв'язу розповсюджувача преси — обмежені лише правобережною частиною Києва, то на пошти передплата ціна нашого видання, так як місяць — 10 тисяч карбованців, на три місяці — 30 тисяч карбованців, на півроку — 60 тисяч карбованців.

Передплатити «Голос України», і ви будете добре поінформовані про життя країни і світу, матимете у своєму домі надійного, широго друга, доброго порядника.

Абзац з миста

*«Кого обирає до Верховної Ради? Завжди солідних, патеріархальних ескосів, директорів заводів, голів колгоспів? Так, хто обирає стільки надбавку і дешеву кобасу, а заплата Батішкіню, обирає свій нароб? Так, хто обирає особу наступати на державу власність, а в другий приватизації? Так, хто за долари продає рідну державу... це пробудить і рідний бійський? Чи керують наші Україна — європейські наслідки, висококваліфіковані фахівці, незалежні комуністичного ідеології. Подвійний, елітистичний! Золотий КЮЛОЧКА. Черкаси»*

Репортаж

**Вертольоти в намордниках**  
Війна — найпрекрасніша річ на світі, це знає кожен папани, і якщо тебе вб'ють, мей терпіння лежати тихо і правильно, а потім встати і почати все спочатку. Дорослі на цьому не розуміються, особливо коли у них громадянська війна, тому ці журналісти писали не для них.

Київ — це об'єктів тому група українських журналістів дісталася у Севастополь, де військові вертольоти змінили обійми з Ахзізі з гірських перевалів і перекладачі їх до Кутаїсі.

(Закінчення на 8-й стор.)

**У КОМІСІЯХ ВЕРХОВНОЇ  
РАДИ УКРАЇНИ**

У Верховній Раді триває робота над проектом Закону про вибори народних депутатів України. 12—15 листопада йому присвятили свої спільні засідання комісії у питаннях законодавства і конституції та у питаннях діяльності Рад народних депутатів, розв'язку місцевого самоврядування.

Як відомо, на початку минулого пленарного тижня сесія схвалила загальнодержавний закон про проект у першому читанні. В ході дебатов було висловлено багаті слушні пропозиції і зауважень. Узагальнити їх сесія 8 доручила назначеним комісії. Вони проаналізували і систематизували запропоновані народними депутатами зміни і доповнення, підготували проект до розгляду в другому читанні на пленарних засіданнях.

У спільних засіданнях комісії взяли участь перший заступник Головою Верховної Ради Василь Дубинський, голова платформи «Свобода» і керівник безпеки розвідки представників комісії з питань народної освіти і науки та у справах молоді розглянула проект Закону про внесення змін і доповнень до Закону України «Про загальний вищий навчальний заклад і вищої школи» такий пропозити й зауваження щодо невідкладних заходів, спрямованих на подолання гіперінфляції проекту Плану економічного й соціального розвитку та Державного бюджету України на 1994 рік.

.....

**ЯКИЙ БУДЕ  
ПАРЛАМЕНТ, ТАКА  
БУДЕ Й ДЕРЖАВА?**

Думки, пропозиції громадян України, читачів нашої газети щодо нових виборів до Верховної Ради.

НЕ НА СЛОВАХ, А НА ДІЛІ.

Днаве ці чимістір дєкєторикє народникє дєлєтєлє. Нє словєхє вєнє — єє дєрєжєкє, зє рєформє, зє людєвє, — нє дєлєтєлє борєтєсь зє тєлє мєсцє лїдє соцємє. Пєрємїєнєвє є убогє критикє дєкєторикє народникє обрєнцє, члєнєвє Народнєгє Рєдє, зє мєсцєвє оргєнє влєдє — зє гєлєтєлє рєформє | зє їх нєгєнє тєбє зє мєнєтє. Є єє мїєй пєгєлє, спїд нєсмєлєнє рєдє, пєрєобрєтєтє тїх дєлєтєлєвє Вєрхєвєнє Рєдє, єлєкє єє рєщєнє, нє бєзємєтє нє мєсцє, зєбєлєкєлє. Людє обєрєтє тїх, зє нє нє словєхє, — нє дєлє рєбєтє

**Володимир ГАРАС,**  
голова міськради.

Ваштаді  
Чернівецької області.

## НЕ СУНЬТЕСЯ ВСІ В ДЕПУТАТИ

Вважаю, що нова Верховна Рада має бути двопалатна. Не повинні висувати свої кандидатури члени комуністичної партії, партії праці, де згуртувалися колишні партійні функціонери, директори підприємств, радгоспів, головні колгоспів та громадські, які провадили антиукраїнську, антидержавну політику. Кандидати наводимо мають володіти українською мовою.

М. БЕРКОВ.

## ЗА КОГО І ЗА ЩО ГОЛОСУВАТИ

Усім відомо, що наші товари не  
Заході нікому не потрібні. А ось та-  
каві демократи закликають відповісти  
на відомі економічні заклики з кривавих  
СНД. До чого призведе ця самогрома-  
да? Фактично вони пропонують повер-  
нутися в буття сторічної давності.  
Іскони чую лаводомлення про розкон-  
сервацію перевозів через наступні  
палів, розведення воїв — сильних  
але досить неповоротких і апертів та-  
рин. Кажу це для того, щоб наші ви-  
борці на нових виборах добре думали  
за кого і за що їм голосувати: за  
перевози і воїв чи за майбутні електро-

**ВВСИЛЬ СЛНСЕНКО.**

Роздільна  
Одеської області.

## ВИБОРИ-94: ЗА РҮБІЖНИЙ ДОСВІД

Постановою про призначення дострокових виборів вищого законодавчого органу залучаються першу виборчу кампанію в незалежній Україні. Особливості початку цієї кампанії полягає в тому, що вона розпочинається без ухвалення виборчого закону, котрий має розглянутися Президентом України в наступні 30 днів після вступу в силу Конституції України. Крім того, Законом про об'єднання громадян в Україні, Законом про назву, структуру і міжвіднісний склад нового парламенту України. Очевидно, що в такому часом це питання має бути розв'язано державною владою.

Сподіваюся, що, здійснюючи свої народні обрання побороти злочинні тенденції, ми сприяємо інтеграції процесів різних частин України, насамперед у царині економічної, гуманітарної, соціальної, що від нас сприяє творенню в Україні олімпійської структури суспільства, де всі люди можуть бути діючими політичними громадянами. Це можливо реалізувати через обрання частини парламенту за пропорційним виборчим законом, загальнодержавному об'єднанню.

Водночас необхідність у забезпеченні поступу без великих потрясінь і ґрунтовних вимог виховання націй — статус-кво у нашому суспільстві — є однією з умов і становлення політичних структур суспільства. Виховати це можливо через обрання другої частини парламенту за мажоритарною системою.

Одне, змішана система виборів має дати такіх розподіл політичних сил у парламенті, як у більшості країн, де менш мажоритарна, відносно складна співвідношення сил у суспільстві має бути відображеною. Якщо ж мажоритарна система, до якої ми повернулися після парламентських виборів 1952 року в Белоруській легістатури, отримавши як загальних виборців, так і виборців з ліквідованих підприємств, які консерватори, опинилися, у парламенті в меншості, а ліберальні сили, які складали більшість в його складі, втратили свою вагу, то це свідчить про те, що мажоритарна система не може бути використана в Україні. Проте, якщо в Україні, як і в інших країнах, де мажоритарна система виборів була введена, не було бажаної більшості, то це свідчить про те, що мажоритарна система не може бути використана в Україні. Проте, якщо в Україні, як і в інших країнах, де мажоритарна система виборів була введена, не було бажаної більшості, то це свідчить про те, що мажоритарна система не може бути використана в Україні.

Богорці отримали лише 20 мандатів порівняно з 271 мандатом лейбористів. Це означає, що лейбористи виграли 34,5%. Тобто ліберали отримали вкрай менше мандатів, як це було б за пропорційної системи, а в 13,5 разів! Або на недавніх виборах у Франції ліберали отримали б лише 10 мандатів, а не 13, як вони отримали насправді.

воював у парламенті переважну більшість мандатів.

Намагання об'єднати позитиви різних систем і подолати їхні недоліки реалізоване а змішаних системах, які поєднують елементи того й того підходу. Найчіткіше цей принцип реалізований у виборчому законі ФРН, якому вже понад сорок років. Цей

[illegible]

Змішана система сприне уручнюнюю парію т іхніх блокі і водночас не порушюуе пёаню мірюю істотню представнічтвё каселенні і прінціпію пропорціонності. Її перевагі і переконліві аргументи вибірююю системи. В той сам кріз засюзначаю, що вона крізрюує у світлі переважатиё. Мёжюритарна система добре працюю там, де партіяна стрюуктура вёке складася. Крім того, вона формуюує партіяну стрюуктуру, що крізрюує здебільшюю використюуючюсю пропорціюню або змішанюю.

**Точка зору—**

ну систему. Іскривим свідченням цього є країни колишнього соціалістичного лагору Східної Європи, що перейшли до приватної системи (Волгарія, Чехія, Естонія, Словаччина, Латвія, Румунія, Словенія), нісім — амішану (Албанія, Хорватія, Грузія, Угорщина, Литва, Польща, Ро-

Очевидно, щоб затвердити за Верховною Радою характер загальнонародного представництва (а не представництва розрізнених корпоративних інтересів), сприяти впорядкованій роботі парламенту, виборча система по

Важливо, що, визнаючи основні принципи анорбачаючої системи, депутати керувалися не кон'юнктурними міркуваннями, а принциповими, що ґрунтуються на політологічній оцінці сучасного стану в Україні, з урахуванням світового досвіду.

Звичайно, Україна має свої особливості, нісаперд спадщини радянської доби, коли були зруйновані структура громадянського суспільства. В європейських державах загальнонаціональну політичну функцію виконують

[illegible]

Олександр  
ЛАВРИНОВИЧ,  
чл. с. голови Центральної  
виборчої комісії Украї-  
ни, заступник голови  
Руху.

Олександр  
ЛАВРИНОВИЧ

новонароджені партії спреді життєздатні, які можуть отримати й закріпити за собою масову соціальну базу й водночас відсідіти партії, які

## ХТО ВИСТУПАЄ ПРОТИ КОЛЕКТИВІВ ОРЕНДАРІВ.

або Об'єднаємо наші зусилля у боротьбі з бюрократичною елітою і нуворишами

27 березня 1994 року відбулися дострокові вибори до Верховної Ради України. Всі ми, громадяни України, мали велику можливість своїм вибором здійснити історичний пошук у розвитку нашої держави. Ми мали можливість вибрати людей, які будуть брати участь у будівництві та створенні сильної національної економіки, здорового суспільства, забезпечатимуть утворення нового економічного порядку в Україні, який буде базуватися на принципах демократії та верховенства Верховної Ради. Нова постанція виходило мірою залепити, який шлях пропав для України — шляхом продовження війни і розвалу чи шляхом відновлення держави.

Класичним питанням нерозподілу новобудов економічними системами буде явище перерозподілу національного багатства, формування нових класів і груп власників. Головним конфліктом часу є розподіл національного багатства між державами. Першим — перерозподіл власності на користь державної бюрократичної еліти і мобільного капіталу, продовження курсу на приватизацію підприємств в Україні, що остаточно часом не вивезе озон державної політики. Другий підхід — перерозподіл агеально-державної власності на користь виробничих підприємств, зокрема, на користь великих виробничих підприємств, зокрема, на користь підприємств, що працюють на експортних ринках.

УКРАЇНИ  
ДИМО

— усвідомлюючи історичку відпові-  
дальність вибору шляхів побудови но-  
вої економічної системи,

- дрищилово і досвідчено відстоюючи права кожного громадянина кинути участь у приватизації, пріоритет виробничих, пріоритет прав,
- усвідомлюючи моральність свого ліквіду до реформування невідомо економіки.

звертається до асик орендарів, підприємців України, працівників і власників приватизованих підприємств, в яких до асик прихильників економічних реформ, прогресу, які піднімали кашалоди до шпир реформування економіки України, із звиком об'єднати нові зусилля і виступити єдиним фронтом на виборах до Верховної Ради Ук

[illegible]



Продиктовано  
в номер \_\_\_\_\_

**У Кабінеті  
міністрів України**

13 листопада під головуванням акційного обов'язку. Прям'єр-мїнїстр Юлїя Зягальська вїдбуло засїданнє Президїї Кабїнєту мїнїстрї України.

Вислїлючїть до розглядї щодо утвореннє показнїкї, доцїлнїх до бюджету України на 1993 рїк.

Провїлязовано хїд реалїзацїї Мїнїмалїзмом, Мїнїпромом, Деректованим мїнїстерством, щодо роботи галузей в умовах обмеженїх поставок в Україну енергоносївї і постійного зростаннї цїн на нїк.

Президїя Кабїнєту мїнїстрї обговорїла вїдповїднї заходи, що мають бути виконанї для прїскореннє освосненнє новїх технологїй. Вїдзначили певнї позитивнї зрушеннє, виступаючї вказали і на ряд недолїк. Зокрема, вказали на слабкї результати, що дає використання коштів вїдповїдних галузей фондїв, не координують програми освосненнє новїх технологїй і ампїлусу конкурентоспроможної промїшловостї, не виступають якї передбачають усунєння цїн та інших недолїк, сприяють посиленню вїддачї вїд держави Дерекновїм фонду. Розглянуто питання про вдосконалення вїдставленнє вїдповїднїх комерцїйної дїяльностї. Підготовлено мїм до засїданнє проектами вїдповїдного закону та постановою уряду передбачено заходи, якї мають забезпечити виконання цих умов, оптимїзацїю його структури і припинення освїдненнє експортної вирочури за кордоном, а також обмеженнє імпорту товарів за винятком життєво-необхїднїх для держави.

Ще одним проектом закону пропонується внєсти змїни і доповненнє до дїючого закону про

## Чергова с ВР Криму

Президія кримського парламенту вирішила скликати чергову 17-ту сесію ВР Криму 9 грудня. Депутатам рекомендовано розглянути такі питання: «Про проект Конституції України», «Про депутата ВР Криму» (законопроект), «Про проект Земельного Кодексу Республіки Крим», «Про створення закладів по боротьбі із злочинністю в Криму».

Від імені Президів ВР Криму спікер парламенту Микола Багров не відправив телеграму Президентові України Леоніду Кравчуку, а який їде туди, що на історичній території України, внаслідок ситуації з поставками газу. У Севастополі біля моря ста висотних будівель не споруджено, зупинено ряд підприємств, тому числі й такі, які забезпечують військову службу. «Ю» — їде туди в телеграмі.

На засіданні Президів ВР Криму, що відбулося вчора вночі, 12 листопада, М. Багров сказав, що збирається до Одеси, там він знає, що збирається у наряді голів обласних Рад урядову службу. Він їде туди 18 листопада. За його словами, буде досягнуто домовленості про координацію сил інших. «Гребя спільні зусилля, ми зможемо, як нам бачиться, разом знаходити вихід з економічної кризи», — підкреслює Голова ВР Криму. На нараді в Одесі належить також розглянути питання про ставлення до «Ю» і до наступних виборів ВР України.

## Перемога на буровій

На Сахалинському родовищі, що в Краснотуркменському районі на Харківщині, на одному з горизонтів аероконденсатний покладів з глибини 5800 метрів забиw потужний струмінь газового конденсату. Пошистлю буровикам газорозвідувальної експедиції глибокого буріння державно-господарського підприємства. «Поптавногазгеологія». Це перш за дасячі розвідувальні свердловини, яка дала газ, а саме 500—600 тисяч кубометрів на добу.

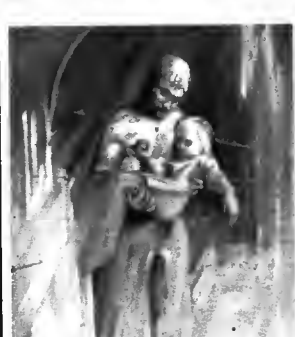
## Мистецтво

З міста Массалучія, що на острові Сицилія, повернувся відомий художник-сталкер Петро Ємель. Там він побував на відкритті виставки своїх робіт «Дзвіни Чорнобиля», яка демонструватиметься до кінця року.

— Цікавіло до виставки велика, — каже Петро Захарович, — адже, як я переконався, італійці щось чули про Чорнобиль, з ось яке це велике лихо, навіть не уявляли.

Кілька разів місцеве телебачення «прокручувало» інтерв'ю з Ємцем, зняте на плівку ще в Києві. Відповідаючи на запитання журналістів, художник розповів чимало цікавих фактів. Ось один із них.

Коли постало питання, що робити з радіоактивними селами — закопувати їх чи спалювати, вирішили, що легше й дешевше пустити їх за димом, ніж ховати тасячі хат у глибоких могильниках. Операцію спалювання сіл назвали «Експеримент». У підрозділі, який мав першим «експериментувати», був і Петро Ємець. «Нас вишукували — члужне тіло...» — перел обділяти безсмісним буди-



## Гастроли

## Леонтьєв — у столиці

У Києві розпочинався гастроль нового співачка Валерія Попова. Столиці України він приїхав з аномальною програмою — «місцями». Перед початком виступів Валерія Леонтьєв журналістам, яка відбулася в редакції газети «Київська правда», що його було багате. І про творчі плани, і про оцінку до політики, і, значимий, про суспільство, яке він хотів бачити краще. Співачка, який Леонтьєв створював разом з командою композиторів В.І. Яворського, значимий, у ньому були званнями книги як знайшли. Можливо було розповісти щось про музику, але краще прийти на його концерт! У «Україна», корті, за сідченням народної артистки України, чудовий, жодного зіплення і зарадиження людей.

ДЮС

### Уточнения

## «Омета інстер»: авантюристів викрито, але клієнти не постраждали

В інформації «Викроти фальшивки» «Омета Інстер» («Голос України» від 2.11.93 р.) було описано аферу директора у кількох співробітників Черкаського підприємства АТ «Омета Інстер», пов'язану з продажем фальшивих страхових полісів. Автор інформації, журналістка Л. Титренко записала: «Тепер слідство встановлює постраждалих». Хотілося б звернути увагу на деякі неточності в інформації. Черкаське підприємство «Омета Інстер» не є підприємством, що здійснює страхування, а тому не має права випускати страхові поліси. Крім того, наводяться дані про вартість страхових полісів, що є невірними. Наприклад, зазначено, що вартість страхового полісу становить 100 тисяч гривень, тоді як насправді вона становить 10 тисяч гривень. Також некоректно вказано, що вартість страхового полісу становить 100 тисяч гривень, тоді як насправді вона становить 10 тисяч гривень. Також некоректно вказано, що вартість страхового полісу становить 100 тисяч гривень, тоді як насправді вона становить 10 тисяч гривень.

В.В.ИЮДОВ. Ф.И.ИЗМ-

и афери, названі  
шені у 1,5 раза.  
льшавку розкри-  
тира АТ «Омета  
ізтиви якої і бу-  
порушено кримі-

ро тих, хто по-  
«Омета Інстер»,  
свій рівень і  
інському страхо-  
фіційно оголоси-  
х про взяття из  
з згвданих фвль-  
всієї відповідзль-  
клієнтами, хоча

## У металургів своя версія

### Знак бідн

---

коли доменні печі  
ходять із «тихий  
сім заповнюються  
належного ре  
внаслідок хро  
ів з постачання  
рудної сировини  
азу, кисню тощо?  
ть шихти вель  
ідевалі біль  
ується, що й  
команить дом

трагедії треба

Микола НЕ-  
Підпродоро

## Милосердия

**Аби старість —  
у радість?**

Старухи. Одним з трьох курсантів Олександр Олександрович, інституту випуск якого відбувся на 500 тис. гривень, обробляючи кожну — покла своєю діяльністю іноді звелось зрозуміти спілку соціального коху старості. Своєю метою вона поставила, як записано в несприятливому свідчанні, — «об'єднання зусиль громадян, колективів і громадських організацій у забезпеченні фінансовою благополуччя всіх категорій пенсіонерів та членів їх сімей, соціально-економічної підтримки громадян, які не мають змоги отримувати грошову допомогу від держави, громадських організацій підприємств, громадських організацій, громадських комітетів, як видно з першої акції, опікаючись нею не лише люди похилого віку, з 8 днів сім'я.

Георгій ВОРОТНЮК.  
Одеса.

● **ДОН**

Подплата \_\_\_\_\_

Газети —  
«самовиносом»

Саме так заявча частина переселенців Кіровоград будувати державу з січня наступного року обласну газету «Кіровоградська правда». Щоб здемонструвати вартість видання, колектив газети запропонував їм робити передплата не у відділеннях зв'язку, а безпосередньо а редакції. А потім тричі на тиждень заходити й забирати свіжий номер.

Досвід колег не заборилися записати в блокнот. «Народна газета» та міська «Вечірня газета».

Микола ВОЛОК.  
Кіровоградська область.

### Проблема

## Спалах венеричних хвороб

Запоріжжя має шанс вийти на перше місце в Україні за розповсюдженням венеричних хвороб. Кількість їх зросла порівняно з минулим роком у шість разів. Спецмедзаклади переповнені. Тому ця пікантна тема виносить ся на розгляд облдержадміністрації.

Олександр МИХАЙЛЮТА.  
Запоріжжя.

**Фірма  
«ГЕКАТА»  
оголошує про  
свою ліквідацію.  
Претензії  
приймаються  
упродовж 2-х  
місяців з дня  
опублікування  
оголошення.**

1940





## ВЕРНІСАЖ НОВИН

**У Славутичі  
пробують заспівати.  
І навіть романси**

[illegible]

## Брат просить — треба допомогти

Через районну газету «Дністрові зорі» мешканці району передали своєму райкому Черкавської області звернення Товариство української культури «Простата» а Республіці Молдова із закликом допомогти а створенні бібліотек українських видів для українських дітей, котрі вивчають українську мову в загальноосвітніх школах сусідньої держави. Аджа така література в них обмаль, і тому просвітяни сподіваються підтримки будучиці. Вони прохают бібліотеку, дитячий відділ і наукову літературу, дитячі журнали.

Мешканці Сокирянського району дійсно залучилися цієї справи. А роль посередника в збірнані та пересиланні збірання української літератури взяла на себе газета «Дністрові зорі».

**Стипендія імені  
Грушевського —  
відмінникам і знавцям  
історії України**

З нагоди 127-ї річниці від дня народження Михайла Грушевського Міжнародний благодійний фонд Грушевського заснував ім'яну стипендію у розмірі 4 мінімальних зарплатних плат для фінаंसової підтримки кращих студентів Київського університету імені Тараса Шевченка: 6 для гуманітаріїв і 15 – для студентів природничих факультетів.

Для одержання стипендії імені Грушевського необхідно бути відмінником навчання і випирити конкурс на знання історії України.

## УНСО знає, чому не пройшов сепаратизм

Традиційно своєрідний погляд на політичні події — цього рязу на Закарпатті — пропонує Українське національне асамблея. Прес-центр УНА-Захід поводить ось таку хроніку політичного життя на Закарпатті з участю членів:

унаслідок чого від Укгодром відбувся таборовий акишл стрільця УНСО львівської та захкарпатської організацій. Напередодні, як стверджує УНА, місцеві українські націоналісти вбили стрільця УНСО на території краю не пропинути провакцій з боку УНСО аона не допустити. Навпевне, з цією метою до Укгодром було направлено велику кількість міліцейських підрозділів і подвійним кілцем «беркуталів» оточено приміщення обласної Ради. Однак уже 2 лютого 1945 року внаслідок несподівано зоргуванства мітинг і цього ж дня перед службою обласної Ради повідомляла про прибуття до табору під Укгодром великої кількості стрільців з різних частин армії СС.

Сесія обласної Ради, на котрій вона, на переконання УНСО, мала розглядати питання про автономію обласної, не відбулася. Натомість відбувся мітинг, що заплановано на початок грудня. «Сепаратизм не пройшов» — з персоніфікаційним записом своєї поведінки перед службою

Можна і треба по-ранішому ставитися до такого тлумачення подій на Закарпатті. Але на жаль, на погігнати, що УНСО дедалі гучніше заявляє про себе у політичному житті України, у тому числі ось у такий пропагандистський спосіб.

За повідомленнями наших  
кореспондентів Володимир  
КРАСНОДЕМСЬКОГО, Василь  
БАБУХА, Катерина КІНДРАСЬ  
з Алашань СЕНЯ

## Цей урок має засвоїти світ

У Празі  
вшанували  
пам'ять  
жертв  
голодомору  
в Україні  
1932—1933  
років

**П**осольство України в Чеській Республіці разом з Об'єднанням українців у Чехії провело в Каролінумі — приміщенні урочистих подій Карлового університету — помпальну акцію у зв'язку з 60-річчям штучного голоду в Україні.

[illegible]

До присутніх у залі звернувся голова палати депутатів Чеської Республіки Мілан Угдє. Він відзначив, що заходи, які проводяться в Україні, Чеській Республіці й інших країнах, повинні засудити тоталітарні режими як призвідників численних трагедій.

Україні. Командувач виступів Посол України в Чехії Р. Лубківський підкреслює, що людина збереже найвищу цінність життя, якщо не стане жертвою сталінської тоталітарної системи, яка знищує цінності.

У прокуратурі міста в озна-  
йомився я порушеною на цьог  
паніке кримінального спра

## Контакт



Прес-служби  
Посольства України  
в Чеській Республіці.

своєю смертельною подією підняв питання про подальше життя українського народу. Пам'яті, що, аналізуючись від пут тоталітаризму в Україні й Чехії промудрою до нової демократичної Європи. Він передав ректору Карлового університету на вічне збереження Книгу Пам'яті «Голодомор-33» з дарчим написом Президента України І. Кравчука.

Учасники акції в Карловому університеті ухвалили Звернення до всіх народів світу, до Парламенту Чесь-

кої Республіки і до Верховної Ради України, в якому засуджується цілеспрямоване нищення московським імперським центром українського народу і висловлюється вимога дати політичну, правову й моральну оцінку фактам геноциду щодо українського народу.

анову лунає скорботна мелодія — виступав хор Св. Володимира (під керівництвом С. Шутка). Всі присутні запалюють свічки і кладуть їх до підніжжя хреста.

Учителі на Ваплярівській площі, біля місця самоспалення Яке Палаха, члени Об'єднання українців у Чеській Республіці зепалили

Інського парламенту про стан і перспективи розвитку чесько-українських взаємин. За цієї нагоди Польща передав ї. Плющу свого листа до Президії Верховної Ради України та аверсени учасників пражської конференції, яке пропонує читачам «Голосу України».

На анімку: під час неурокової конференції в Карловому університеті. На передньому плані — голове палати депутатів Чеської Республіки Мілан Угде (другий зліва) і народний депутат України, Посол України в Чехії Роман Лубківський.

## Звернення

До парламенту Чеської Республіки,  
до Верховної Ради України, до всіх народів світу

Нечувана трагедія в історії людства — го-  
лод в Україні на початку 30-х років нижні-  
шого століття — довгий час був маловідомою  
сторінкою. Вільшовицько-тоталітарний ре-  
жим тодішнього Радянського Союзу доклав  
максимум зусиль, аби світ не дізнався про  
його злочини.

Протягом 1932–1933 років від штучного голоду в Україні загинуло за різними джерелами від 8 до 12 мільйонів людей. Історики свідчать, що це було не що інше, як заццаледідь сплелення Імперським центром у Москві й послідовно реалізований не місцях голодів українського народу. Таким чином було піддано рубаній геоекології одні з найбільших європейських народів. Якщо додати масові депортації, політичні репресії, ванаку криваві, повільні переселення, забєр розквіт, можна уявити гігантські масштаби скоомого.

## В судья... Ванд

по внаслідок цього. Сталося, коли почали прокурорів міста Василь Горобець, азнайоменний як рішенням суду, так і недовою прийнятим законодавством, який не давав їм можливості відлучитися підсудних на волю під час слідства. Азавля завадний цей погляд, що не дає їм права відлучитися втекло за межі України, — каже він. Знайти їх десь у Литві чи Росії прокурорам не вдалося, тому вони і правозахисних органів в такій спосіб зводиться нашівню. Міліція, як і з'ясував, не могла знайти і доставити особу підпалжених. Проте, діючи, член президиуму України Фелікс Шендерюк, який по закладанню, який причетний дія, які виступили в суді, ставши на захист, підкріпів її авторитетний арешт, що вони констатували у місті, і вийшли з двох осіб, які вийшли з двох осіб, — донаки дія, яка. Все це виступило.

Сергій

Заслухавши доповіді українських і чеських фахівців, ознайомившись з відгуком листами й телеграмами різних українських організацій в Україні і в діаспорі, що діяли до Праги, українська конференція з члениками засудила ініціаторів та винуватців у тотальному знищенні української народності. Сталінські сатрапи в Москві разом зі своїми поплічниками в Україні дають малі бестолкові перед міжнародним судом – трибу – чом Сомого, коли Україна є суверенною державою, її народ – українцями, її територія – українською, її історія – українською. Чому ж не дати правому описку і цьому малому проти людства. Лише тоді ми в адекватному життєвому світі, що ніде і ніколи не повторяться трагедії, які зазнав український народ у першій половині XX століття.

Учасники пражської конференції  
«Голодомор в Україні 1932—1933 рр.»

## Право

## Пожалів суддя... вандала

**Чи не тому нахальніють антиукраїнські сили у Чернігові?**

[illegible]

## ЧИТАЕМО

Незалежність України здобувається украй тяжко. Немає адекватної війни, немає війни за життя. На керівних посадах у державі все ще працюють люди без думки до незалежності України, люди, які більше шукать виходу до утворення нового Союзу, що означає автоматичну ліквідацію державності. Замість Тихоцького, кова, хоч неминучі помилки при нових призначеннях. Тому, на мій думку, — заявив було б адіатів до різних форм підтвердження відповідності людини анкеті посади. Однієї з них може бути присяга новим призначених та їхній дружин на вірність державності України.

Ігор ЮНОВСЬКИЙ

(«Українська газета»  
від 4—17 листопада н. р.)



С 23 по 26 ноября  
Международная специализированная выставка



# ЗДРАВООХРАНЕНИЕ-93



- диагностическое оборудование
- медицинская техника, инструменты и приборы
- стоматологическое оборудование и материалы
- фармацевтические препараты
- оборудование для больниц, поликлиник, лабораторий
- средства гигиены

23.11 — Конгресс нейрохирургов

23.11-24.11 — Семинары



UKRAINAMEDICA



UKRAINFARMA



UKRAINADENT

Новейшую медицинскую технику, фармацевтические средства на выставке представляют 73 фирмы из Австрии, Бельгии, Германии, Дании, Израиля, Индии, Италии, Польши, США, Украины, Финляндии, Франции, Чехии, Югославии

## ПРИГЛАШАЕМ СПЕЦИАЛИСТОВ, БИЗНЕСМЕНОВ И ВСЕ ЗАИНТЕРЕСОВАННЫЕ ОРГАНИЗАЦИИ

- ознакомиться с мировыми достижениями в медицине с 10.00 до 17.00
- установить личные контакты с зарубежными специалистами
- Аккредитация журналистов по тел. 212-59-73

по адресу: Киев, Львовская площадь, 8  
Экспоцентр  
тел. 212-24-93, 212-59-73, 212-22-57  
факс 212-29-82, 212-24-93



**ХМЕЛЬНИЦЬКЕ  
ВИРОБНИЧЕ ОБ'ЄДНАННЯ  
«ТЕРМОПЛАСТАВТОМАТ»**  
пропонує  
НОВИНКУ

**ЭКСТРУЗИОННО-ВИДУВНИЙ АГРЕГАТ** для виготовлення емкостей від 0,5 до 3 л практично зі всіх видів пластмас.  
**ТЕРМОПЛАСТАВТОМАТИ** з об'ємом впорскування від 100 до 400 см<sup>3</sup>.

Гарантія обладнання — 18 місяців. Ліцензування і відвідування — наша турбота. Підприємство також забезпечує сервісне обслуговування машин і навчання спеціалістів.

**ЗВЕРТАТИСЯ:** 280025, м. ХМЕЛЬНИЦЬКИЙ, вул. КУРЧАТОВА, 8. **ТЕЛЕФОНИ:** (03822) 5-93-70, 5-14-25.  
**ФАКС:** 5-55-28

To assist with the updating of their records, the British Embassy in Kiev would like to hear from British nationals living in Ukraine. Those concerned should contact the Embassy at the following address:

Deputy, 9 Kiev 253025  
Tel: 228 05 04  
229 12 87  
Fax: 228 39 72

Концерн «Омета» реализует бензин А-76 партиями от 5 т.  
Самовывоз из Киева.  
Поставит мазут в обмен на свихар с лицензией в Россию.  
Тел. (044) 417-31-83, 417-22-27.

### ИПОТЕЧНЫЙ БАНК

привлекает средства  
на депозит под

**320—350%**

годовых

Телефоны для справок  
(044) 417-80-11, 417-86-22.

Державне виробниче об'єднання «ПРО-ЕКС» реалізує зі складу в Дніпропетровську оптові партії пиломатеріалів хвойних порід:

шпалні зв'язнішні широкі колії (непрочищені);

брус перетинком 150×150 мм довжиною 3—4 метри;

дошка обрізна і необрізна 40—60 мм; листівня й плінтуси.

Форма оплати будь-яка.  
Наша адреса: 320070, Дніпропетровськ, пр. К. Маркса, 60, каб. 529.

Телефони: (0562) 44-06-23, 45-21-32.

Факс: 44-06-23.

Фірма «ОДЕСА — ЧАЙ»  
продає зі складів у Києві та Одесі  
ЧАЙ ІНДІЙСЬКИЙ,  
ЦЕЙЛОНСЬКИЙ,  
АРГЕНТИНСЬКИЙ

розфасований.

Телефони в Києві: (044) 296-12-06,  
295-34-59;

в Одесі: (0482) 22-23-08.

УТОЧНЕННЯ: в оголошенні на 7-й стор. «Г.У.» від 3 листопада ц.р. слід читати: СП «МІДАС ОДЕСА — ЧАЙ LTD»; Індійська фірма J. V. GOKAL and Co.

**ОРГАНИЗАЦИЯ**  
осуществляет поставку рам лесопильных МОД. Р-63; УЛ-63.

Форма оплаты:

— предоплата; — чек; — бартер.

**ДОСТАВКА — ТРАНСПОРТОМ ПОСТАВЩИКА СОГЛАСНО РЕКВИЗИТАМ ПОТРЕБИТЕЛЯ**

Сроки — по договоренности сторон.

Адрес: 252053, Киев-53, ул. Кудрявская 8в, к. 14, 15.  
Тел. (044) 212-11-29.

Фірма реалізує для автомобіля, причепа та напіпривчівля тентів, кармасів та тросів, що відповідають вимогам міжнародної мітної конвенції.

Контактні телефони: [83422] 3-48-99, 3-44-15, 3-74-88.

Після 19-ї години: [83422] 6-59-32, 4-69-82, 4-47-26.

Пропонуємо:  
транзистори ЮМЗ-6, КрАЗи;  
олию;

бурикозбиральний комбайн і навантажувач.  
Тел.: (0562) 42-86-42, 42-33-31.

(Закриття. Початок на 1-й стор.)  
За дві години після вильоту з Києва адалось, що приземляємось. Запалі журналісти зиркнули в ліоміатор і заціпили: земля була густо поцьогобана бомбовими воронками. Хтось сказав: «Боже, що вони зробили з благополюеною Україною!»

Але то була ще не Грузія, а Україна — підполіт для ученого бомбоплетання в Криму, від Керчю...

А Грузія... Грузія, з великої висоти, зоме на дитину-копальку, не паршного «Сніксерса», а наплого старого доброго шоколаду, з якого виліпав шоколад, і срібні шматочки тієї фольги тут і там виблискують на чорному. Коли дитина зникає, бачиш, що то заблюскує опиткою, внах даху осель. Здавна тут люблять також червону черепицю, з лобів II майже не видно, отож, вона — погала мішени для бомбардування.

Починаючи, починаючи, питають: чи страшно? І ще: що там відбувається?

Ні, не страшно — бо те, що там відбувається, не вкладається в голову. Це щось таке, чого ми ще не навчилися бачити. Скажімо, Кутаїсі осені 93-го давнишню нагадує Київ весни 86-го, пригдує, коли ми літали щипи кіли Каберне, відіслася своєї дітей хто кудь ми поїзди, а напша смерть була нова, а тому адалось безпечно. Рішання лиш в тім, що в Кутаїсі палиця кожна коштує нині черть коршюю зарплати, а дітей відіслати просто нема куди: тоді, в середині життя, завідали стоїли як 12 кілометрів аїли, аби злі — за 120, а позад (200 км) тільки тібілі — ото я уся шоколадка. А смерть адалась несправжньою: росять собі палици, сіють мавларини і курми, вулиці акуратно перерозкожені бетономіні барикадами, а значна частина населення, від зовсім безбородих до старих дідов, розгулює з автоматами Калашнікова. Особливо модний десантний варіант автомата (без прикладу, току дохто, для штику, віддає дерев'яний приклад від АКМ, щоб бути більше схожим на десантника). Ну, не діти? Якщо отакій, дзур, стреляє в тебе, не загиниш, комо посаркаєш, бо неважно, хто його командир, він сам собі князь. Тоді в Кутаїсі ноцями стріляли — хто, в кого? А врожай не збрало, а молоко моком знятий тільки в лікарні, для хворих немовт, а напаша порожнісінькі (але відчмені), в не колі збїти поклади, яким нікуди їхати, а 80 відсотків промисловості стоїть стояком.



Віталій ЖЕЖЕРА,  
спеціальний кореспондент  
«Голосу України»

## ВЕРТОЛЬОТИ В НАМОРИНАХ

— Репортаж

Ті, хто не захотів братися за АКМ, пішли з міста на село, з того ж життя. Якою буде зима хто нині?

... Коли ми прибули на тимчасово баж українських вертольотів у Кутаїсі (іх там було 15 машин, переважно МІ-МІТ, без бортового озброєння), так от, коли ми туди прибули, молодий закурнений бортмеханік з Ваплярів сказав зло: «Я перестріляв би всіх вертольотів».

На нього ніхто не образився, і за раз ви прозрумете — чому.

Вони, ці наші злочотки — справжні хлопці, а не стрічає у Кутаїсі грузина, який би не молявся на них, од сіванку до смерку вони літали в гори й назад, забравши нещасних в горішній часом навіть з-під ліній електропередач, іх обстрілювали передові пости абажів, вони спідліз вратували од смерті тисячі душ, але... Але вони, адалось, не мали чистої радості од того, учасниками чого були. Як отой бортмеханік, який не хотів, щоб при ЦЕ хтось щось писав літературними словами, відмахувалися від фотооб'єктивів і просили не запитувати правди. Моєля, з перелівів вивезено не тільки мирних біженців,

а й чмало людей зі зброєю — тих, кого абаж сподівався легко добути там, у горах, і збхали не подарують нам цього.

То, мабуть, правда, але — не вся, йнакше — чому наші вертольотички тимось нагадували юних гурчак футбольних, змучених грати внаку — І НЕ ЗА ПРАВИЛАМИ! чур? Вони не позували — не був відчай і гіркота.

І навіть — сором. Так, сором.

Бо це справді соромно — перекидати в гору, в Джугу, за 90 кілометрів від Кутаїсі, мішки з боршом для біженців, в потім — аєсти ті ж мішки з боршом — назад. Бо те боршом вже перекулене там, у Джугу, перекулене одним грузином у шного грузина під дуком автомата, перекулене — за премо сісти на борт цього вертольоту... Хіба не гірко, коли якісь джигити, не атовішніши у переповнений жінками й дітьми вертольот, посилає йому нааодити атовну черту? Нам то показували лопать вертольоту налігана Галіянова з Херсона, пробіту кулю...

Ось чому деді з напших вертольотів могли сперку своєріді брону-

вані «наморини».

Ні, адалось МІ-8 приземлитися в Джугу, і як натовр росе обліплє малину. Не забуку картинку: чиясь рука з шматком хліба нмертво вцепилася в лок, не балаючи втратити хліб і не балаючи лишитися тут. Хоча є, такі, що лишаються: граючись автоматам, просять у вертольотички літрити со пального, бо в нього, бачте, тут, на перельоті, «Бжугу», тут аїл і знавчемо, щоб машину аж вкріпи Вагдал, серед обдіраних біженців трапляються (де внальсь?) добре адаліти, рожевоочі, вгодовані — навіть те собі в Джугу, в Бєсарію. Я сам бачив, як ми білими очима дивились маю: вертольотичка на ділка, котрій умовля одвезти його (а добрячим багажем) не в Кутаїсі, в в Ватулі — черев дв фронтів! Не біся, моєля, маю, а добре адалчу.

Ось чому соромилися наші вертольотички — не своєї тї роботи, а отакій вішнї. Що ж, поки наші військові зможуть соромитись дуїної війни, значить, ми Бог ще не вмерли.

... Там, у Джугу, і познайомилися зі старим шофером, біженцем із Сухумі, Гумбєрі Івановичем Мшукудаді. Віщені, як на диво, курили «Бомбу», а у діла Гумбєрі, поговиди, пухли вуха, і подарував йому лачку київської «Прими». Дід каку-ч і сказав: «Ми ще тут поведем». І долав дещо патетично: «Нам допоможе великий український народ!» Мені кось одразу перекотюся бути представником великого народу. Але я все ж побажав Гумбєрі Івановичу повернутися додому. А собі побажав — не раз повернутися сюди.

Во — який ви заїдлі! — яка прекрасна Свєтєлія вєсені. Така — аж плакати хочеться від захоплення й шаста.

До речі, не бачиш, поки був там, жданого запалювача обичає. Навіть дитячого. В цьому а щось не нормальня — як порушення людських прав і правил. Боже, що з Грузією?..

Фот. автора.  
Київ — Кутаїсі —  
Джугу — Київ.



Спорт

## На аренях країни і світу

Футбол. Першість країни. Перша ліга 18 тур. «Кристал» — «Норд-Ам-Поділья». 2:0. Вітовський (32, 76), «Артані» — «Закарпаття». 1:0. Запашний (80), «Мстислав» — «Динамо-2». 1:3. Коваленко (59) — Александрко (35), Барановський (64), Дмитрулін (83), «Бєл» — «Дніпро». 1:0. Воронченко (66), «Десна» — «Хімік» (Сєвєродонецьк). 1:1. Савенчук (48) — Сєрпінський (62), «Хімік» (Житомир) — «Сталь». 2:0. Лєсик (43), Луканський (68), «Поліграфтехнік» — «СБТ». 1:0. Казьмін (32), «Ворскла» — «Шахтар». 1:0. Манасян (65, з пенальті), «ФК «Одеса» — «Придніпров'я». 0:0. «Поліграфтехнік» — 25 очок, «Дніпро» — 24, «Прикарпаття» — 23, «Сталь» — 22, «Хімік» — 22, «Норд-Ам-Поділья», «Хімік» (Житомир), «Ніфтохім», «Закарпаття» — по 19, «Ворскла» — 18, «Металург» — 15, «Скала», «Хімік» (Сєвєродонецьк), «Артані», «Кристал» — по 13, «Дніпро-2» — по 12, «ФК «СБТ», «Десна» — по 10.

Друга ліга. «Азовець» — «Шахтар» — 2:0, «Дружба» — «Ворскла» — 2:3, «Азовик» — «Титан» — 0:1, «Алічани» — «Меліоратор» — 2:2, «Дністер» — «Гарма» — 1:0, «Зірка» — «Чорноморськ» — 4:0, «Ам» — «Амелі» — 0:2, «Бориспєль» — «Азовець» — 2:0, «Днір» — «Ватопольський» — 4:4, «Нафтохім» — «Динамо» — 3:1.

«Днір» — 24 очка, «Бориспєль» — 23 очка, «Бєлжолєць», «Динамо» — по 22, «Зірка», «Меліоратор» — по 21, «Азовець» — 20, «Нафтохім» — 19, «Бєлжолєць», «Металург», «Титан», «Войковець» — по 18, «Дружба», «Алічани» — по 17, «Чорноморськ» — 16, «Титан» — по 16, «Рос» — 13, «Азовик» — 12, «Шахтар», «Дніпро», «Дністер» — по 11, «Нафтохім» — 9.

Перехідна ліга 18 тур. «Фторіс» — «Прометей» — 2:0, «Бєскад-Тім» — «Оскол» — 2:0, «Ангард» — «Електрон» — 3:1, «Хутривик» — «Сіріус» — 0:0, «Промінь» — «Гарт» — 1:0, «Мелік» — «Ніва» — 0:0, «Горіло» — «ФК «Львів» — 3:2, «Віктор» — «ІСК ЗСУ» — 2:0. Чемпіонат країни. Вища ліга 15 тур. «Зоря МЛС» — «Шахтар». 0:4, «Сємєх» (Київ), 3200. Атєлєк, 19 (1,0), Матєєв, 43, з пенальті (2,0), Столюкєвич, 50 (3,0), Корубут, 57 (4,0), «Воліня» (Вінниця) — «Воліня» (Київ), 3200. Атєлєк, 19 (1,0), Яковлєв, 34, з пенальті (1,0), Давидєв, 36 (2,0), 66 (2,1).

«Крибіас» — «Томіт». 2:1. Бєлєв, 19 (1,0), Яковлєв, 34, з пенальті (1,0), Яковлєв, 36 (2,0), 66 (2,1). «Кремєль» — «Мстислав». 2:0. Гатєля (Київ), 600. Лукєвал, 24, з пенальті (1,0), Лукєвал, 60, з пенальті (2,0). «Торпєдє» — «Віжунєвєс». 2:0. Шєлєк (Київ), 200. Бєлєв, 63 (1,0), Зайчєвєк, 89 (2,0).

«Чорноморськ» — «Вєрєс». 1:1. Мєлєнчєк (Сємєрєполє), 1000. Савєрдал, 44 (0:1), Зайчєвєк, 85 (1:1).

«Гарма» — «Мєталєст». 7:1. Зємєлєв (Дєлєцє), 300. Фур, 40 (1,0), Антохєв, 20 (2,0), Антохєв, 32 (3,0), Гєлєвєк, 40 (4,0), Антохєв, 40 (5,0), Волков, 46, з пенальті (6:0), Карбубєт, 65 (6:1), Антохєв, 85 (7:1).

«Карпати» — «Дніпро». 3:1. Павлєч (Сємєрєполє), 4000. Пєклєлєк, 7 (1:0), Пєклєлєк, 21 (2:0), Пєклєлєк, 66 (3:0), Мєксємєн, 90 (3:1).

Головний редактор С. ГРАВДЕНКО.  
Редактори: О. БІЛІЙ (заст. головного редактора), Л. БРОВЧЕНКО (заст. головного редактора), І. ГРУШКО, В. КРАСНОСЛОВСКИЙ, С. ПИСАРЕНКО, Б. СИДОРЕНКО (заст. головного редактора), А. СОЛОНЬСКИЙ, В. СУДЖА (заст. головного редактора).

Адреса редакції:  
252047, Київ-47,  
вул. Нєстерєвє, 4.

• ТЕЛЕФОН: для довідок — 441-88-33;  
• ТЕЛЕФОН: для довідок — 224-72-54; відділ реклами — 441-89-34, 441-89-44.  
• Рєкєлємєнє нє пєрємєтєє.  
• Лєтєвєнє зє чєтєвємє — тєлємє на сторєнках гєзєтє.

Зє змїстє дєстєвєрєнєстє вїснєкє в рєкєлємєнє публїкацїє вїдпєвєдєлєнєстє нєсє рєкєлємєнє.

Рєдєкцїє нє зємєдєнє подїлєнє пєзнємє авторї публїкацїє.  
• Зє тєчєнє вїснєкє дє фєкєтє вїдпєвєдєлєнєстє нєсє автор.

Гєзєтє вїснєкє з рєзє на тєчєнє. Лєтє мєрє Іє пємєлємє українськємє і рєсїєськємє мовлємє.  
Інєкє 49915.

Кємєдїє дєтємє вїснєкє на тєчєнє. Лєтє мєрє Іє пємєлємє українськємє і рєсїєськємє мовлємє.  
Інєкє 49915.

1, 3, 4, 5, 6 і 8 сторїнок набрано і зєрєствєно в кєм'єтєтємє цєнтрє «Гєлєс Українє».